

CERAMICA MULTIPLEX

2016

CIP zapis je dostupan u računalnom katalogu Nacionalne i
sveučilišne knjižnice u Zagrebu pod brojem 000939675
*A CIP catalogue record for this book is available from the
National and University Library in Zagreb under 000939675*

ISBN 978-953-95136-7-0

V. MEĐUNARODNI FESTIVAL POSTMODERNE KERAMIKE 2015/2016.

THE FIFTH INTERNATIONAL FESTIVAL OF POSTMODERN CERAMICS 2015/2016

CERAMICA MULTIPLEX

KOLOVOZ AUGUST – LISTOPAD OCTOBER 2016

VARAŽDIN

HRVATSKA CROATIA



Već dugi niz godina KERAMEIKON, Hrvatsko keramičarsko udruženje, svojim entuzijazmom, upornim i marljivim radom, slavi keramiku kao posebnu vrstu umjetnosti. Na taj način doprinosi dinamici i vrijednosti kulturnog života ne samo u gradu Varaždinu i Hrvatskoj već i šire, što mu je 2015. godine priznato prijemom u vrhunsku i elitnu instituciju IAC, Međunarodnu akademiju za keramiku sa sjedištem u Ženevi. Bez Facebooka, vijest o natječaju za sudjelovanje na izložbi CERAMICA MULTIPLEX 2016. proširila se svijetom i naročito Europom, ljubaznšcu Bernda Pfannkuchea i njegovog časopisa Neue Keramik. CERAMICA MULTIPLEX je glavna manifestacija 5. Međunarodnog festivala postmoderne keramike koji se ovaj puta protegnuo na dvije godine ispunivši svoj program raznolikim aktivnostima na području keramike. Na raspisani natječaj javilo se mnogo odličnih umjetnika iz cijelog svijeta i prava je šteta da se zbog vrlo ograničenog izložbenog prostora u gradu Varaždinu nije mogao privyatiti veći broj njih. Ograničena sredstva kojom je cjelokupna manifestacija podržana, učinila su rad na projektu izuzetno napornim i dovela u pitanje njegovu realizaciju pa i entuzijazam organizatora. Osim izložbe proizašle iz natječaja koju smo nazvali HRVATSKA I SVIJET, projekt CERAMICA MULTIPLEX 2016. čini i nekoliko posebnih izložbi.

Izložbu SUVREMENA NJEMAČKA KERAMIKA čini izbor vrhunskih radova iz Zbirke Keramikmuseuma Westerwald iz Höhr-Grenzhausen, kao i radovi odabralih članova udruženja Bund der Kunsthändler (BdK) iz Baden-Württemberga. Izložba ovih gostiju uzvrat je u plodnoj suradnji u sklopu koje su 2014. godine hrvatski umjetnici zajedno s njemačkim, izlagali u prostoru Schloß Ludwigsburga. Naposljetku, tu je IZLOŽBA U IZLOŽBI koju čine radovi odabralih gostiju iz Hrvatske, Austrije, Bugarske i Slovenije.

Kao i do sada i CERAMICA MULTIPLEX 2016. slika je svjetske recentne keramike koja u svojoj raznovrsnosti svjedoči o tendencijama koje postoje ali i o bezvremenjskoj individualnosti bez obzira na tradiciju i uhodane putove. Zadana je bila tema ISPOD POVRŠINE koja svojim mogućim širokim značenjem i shvaćanjem nije bila i ograničavajuća. Prisutno je ovdje sve: od doslovнog do univerzalnog tumačenja; od posude do skulpture i instalacije; od terakote do porculana. I naposljetku, sve popularnija kombinacija najrazličitijih materijala s glinom (mixed media) - ono što bi nekad bila hereza, danas je „zakon“. Široko demokratizirani pristup izražavanju u keramici otvara puteve mašt i strastvenom pristupu a rezultat su novine i originalnost koja nema ograničenja ni kraja.

Zadivljuje spremnost na novosti i eksperiment, ispitivanje i iskušavanje granica materijala. Prisutna je i fasciniranost prozirnošću porculana i stakla, te izuzetna lakoća i krhkost, pa i privid bestjelesnosti, koja nastaje izgaranjem organskog materijala uronjenog u porculanski mulj. Beskrajni izvor inspiracija su i mikro oblici iz prirode, naročito podmorja kao i oni vidljivi tek pod mikroskopom.

Neki su umjetnici pokušali svojim djelom naglasiti probleme svijeta u kojem živimo strepeći od loših vijesti. S tjeskobom u duši koja poznaje uzrok ali je nemoćna da riješi problem, umjetnik analizira različita ljudska raspoloženja, pa i skriveni svijet ponekad mračnih tajni koji se krije iza maske u svakodnevnoj komunikaciji. U nekim radovima umjetnici se poigravaju s dekorativnošću i naracijom uz dodatne kolorističke efekte.

Na ovoj međunarodnoj izložbi koja obuhvaća radove umjetnika od Čilea do Japana, od Europe, Amerike i Australije, do Južnoafričke Republike i Irana, može se dakle, kao što je već rečeno, doživjeti današnji keramičarski Univerzum u malom i to jest glavna odlika manifestacije znakovita naziva CERAMICA MULTIPLEX 2016.

For a number of years, KERAMEIKON, the Croatian Ceramic Association, has celebrated ceramics as a special art form through its enthusiasm and dedication. In this way, the association has contributed to the dynamic and valuable cultural scene, not only in the City of Varaždin and in Croatia, but beyond, as recognised by its admission into the IAC, the International Academy of Ceramics, an elite institution seated in Geneva. Even without Facebook, news about the competition to partake in the exhibit CERAMICA MULTIPLEX 2016 spread throughout Europe and the world, thanks to the kindness of Bernd Pfannkuche and his magazine Neue Keramik. CERAMICA MULTIPLEX is the main event of the 5th International Festival of Postmodern Ceramics, and this time, the event has been extended over two years to fulfil its program of a diverse range of activities in the field of ceramics.

Many excellent artists from around the world applied in the competition, and it is a true pity that a larger number could not be included due to the very limited exhibition space in the City of Varaždin. The limited funds available to support the event overall made working on this project highly demanding, and put the holding of the event and the organiser's enthusiasm to the test. In addition to the exhibit that resulted from the competition, entitled CROATIA AND THE WORLD, the project CERAMICA MULTIPLEX 2016 also included several separate exhibits.

The exhibit entitled CONTEMPORARY GERMAN CERAMICS included a selection of the premium works from the collection of the Keramikmuseum Westerwald from Höhr-Grenzhausen, and works selected by members of the association Bund der Kunsthändler (BdK) from Baden-Württemberg. The exhibit of these guest artists was a return show following the excellent cooperation between Croatian and German artists at an exhibit in the Ludwigsburg castle in 2014. Finally, there was the EXHIBIT WITHIN THE EXHIBIT, composed of works by selected guests from Croatia, Austria, Bulgaria and Slovenia.

As to now, CERAMICA MULTIPLEX 2016 has been a reflection of the world of recent ceramics that in its diversity bears witness to the current trends and also to the timelessness of individuality, regardless of tradition and the well-beaten path. The topic of the show was BENEATH THE SURFACE, which due to the wide breadth of meaning and comprehension was certainly not limiting. A little of everything is present: from literal to universal interpretations; from dishes to sculpture to installations; from terracotta to porcelain. And finally, the ever increasingly popular combination of mixed media, combinations of the most diverse materials with clay, which was once heresy, today is "law". The widely democratised approach to expression in ceramics opens the door to imagination and a passionate approach, and the results are novelty and originality, without limitation or end.

The impressive readiness for novelty and experimentation, and testing the limits of materials, is impressive. There is a fascination with the transparency of porcelain and glass, and the exceptional lightness and fragility, and the appearance of bodilessness, that arises through the combustion of organic materials immersed in porcelain silt. Micro-forms from nature are an endless source of inspiration, particularly sea life and microscopic life.

Some artists focused on global issues through their work, of a world where we live in fear of bad news. With anxiety in the soul that recognises the cause but is helpless in finding a solution, the artists analyse the range of human mood, and even the hidden world of dark secrets that hides beneath the masks of everyday communication. In some works, the artists have played with ornamentation and narration through the use of a colourist effect.

In this international exhibit that includes the works of artists from Chile to Japan, from Europe, America and Australia, from South Africa and Iran, we can truly experience the entire ceramic universe at once. This is also the main characteristic of this event, symbolically entitled CERAMICA MULTIPLEX 2016.

Blaženka Šočić Štebih



1. ABBAS AKBARI

Iran

KERAMEIKONOVА BRONČANA MEDALJA KERAMEIKON BRONZE MEDAL



2. AKI TOSHIRO

Japan



3. ANDRÁS ANTAL

Mađarska Hungary



4. VEDRANA BALKOVIĆ

Hrvatska *Croatia*



5. SUZANA BALJAK

Hrvatska *Croatia*



6. SANDRA BAN

Hrvatska *Croatia*



7. ŠTEFANIJA BARANAŠIĆ

Hrvatska *Croatia*



8. VESNA BARBIERI

Hrvatska *Croatia*



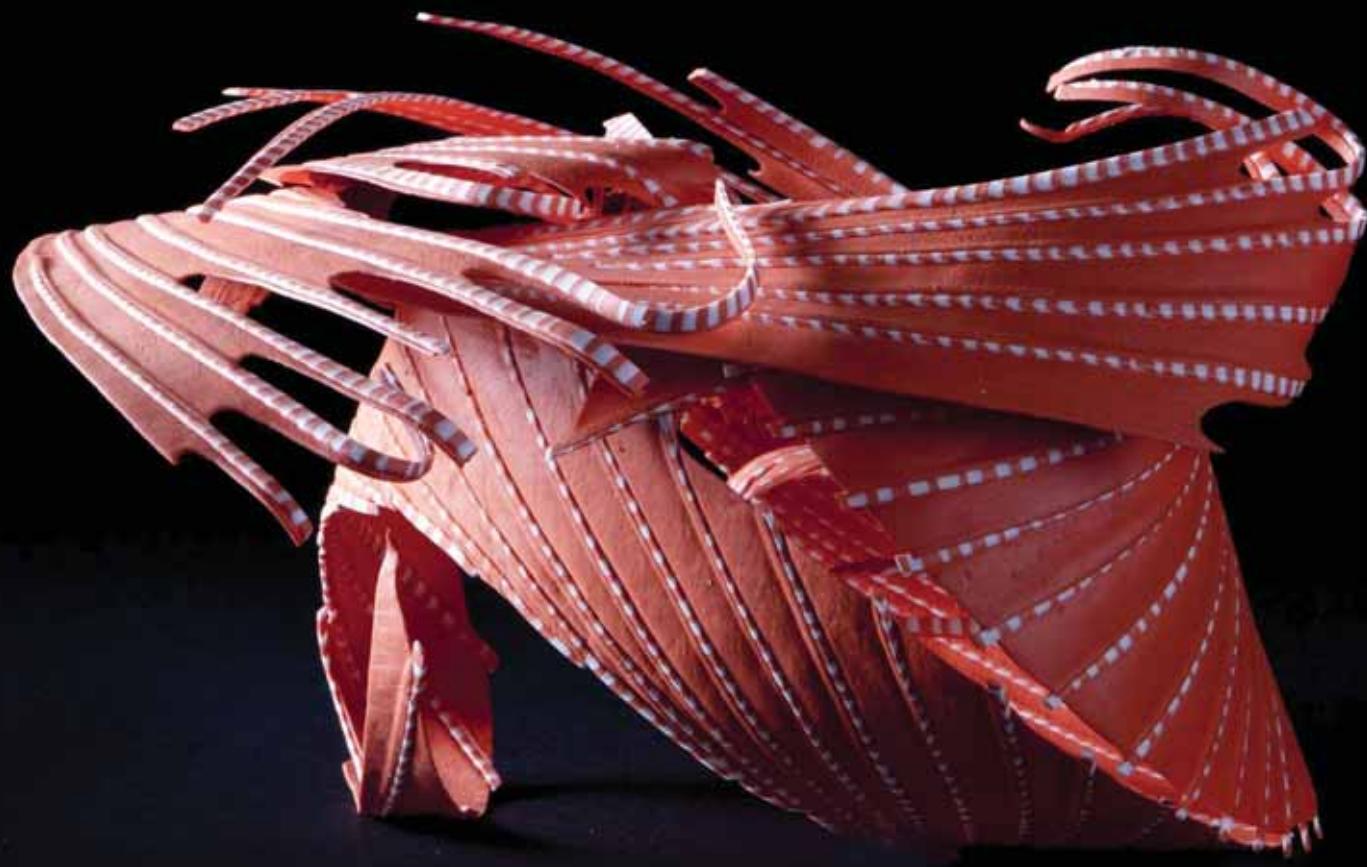
9. MARJETA BAŠA

Slovenija *Slovenia*



10. PAULINA BASTA RIVAS

Čile *Chile*



11. PAULA BASTIAANSEN

Nizozemska *The Netherlands*

KERAMEIKONOVÁ ZLATNA MEDALJA KERAMEIKON GOLD MEDAL



12. GÖRSEV BILKAY

Turska Turkey



13. KRISTINA BIŠĆAN

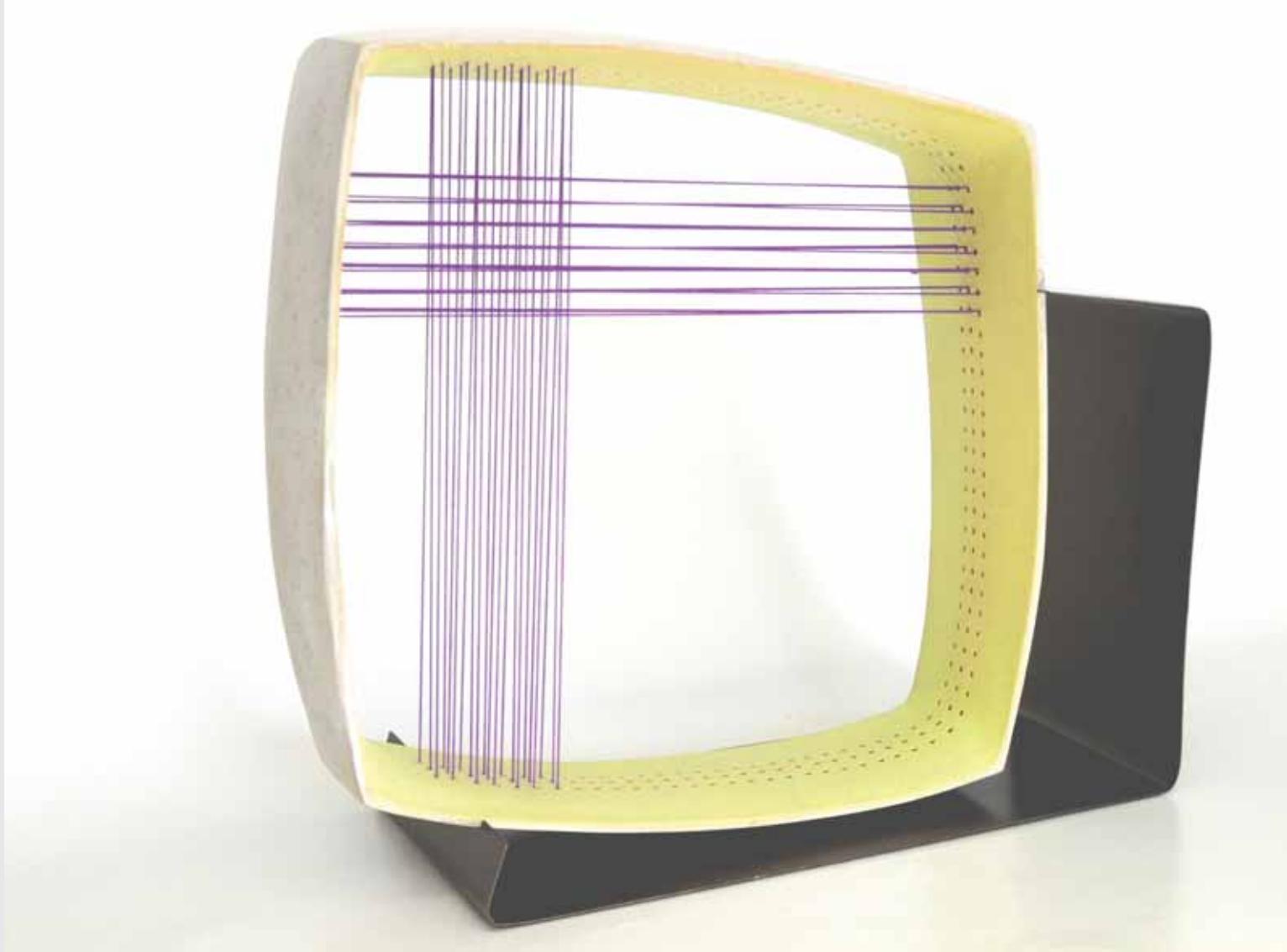
Hrvatska *Croatia*



14. MARINA BLAŽEK

Hrvatska *Croatia*

POČASNA DIPLOMA HONOURABLE MENTION



15. SÓNIA BORGA & VÍTOR SANTOS

Portugal



16. LIDIA BOŠEVSKI

Hrvatska *Croatia*



17. ŽELJKA BRAČKO

Hrvatska *Croatia*



18. SANJA BREZOVEC

Hrvatska *Croatia*



19. C.A. TRAEN

SAD USA



20. GISELLA CODARA

Njemačka *Germany*



21. MEHMET COSAR
Turska Turkey



22. MUJDE COSAR YUCEL
Turska Turkey



23. HELENA ČUTURA

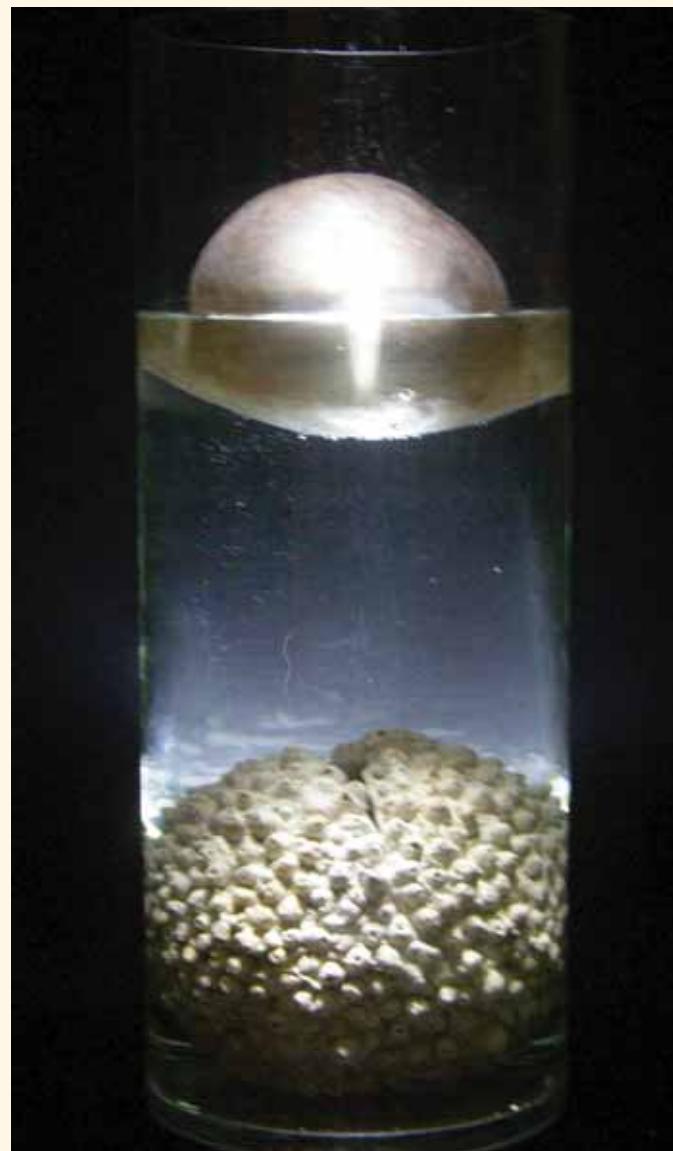
Hrvatska *Croatia*



24. ANNETTE DEFOORT

Belgija *Belgium*

POČASNA DIPLOMA HONOURABLE MENTION



25. NADICA EICHHORN

Hrvatska *Croatia*

POČASNA DIPLOMA HONOURABLE MENTION

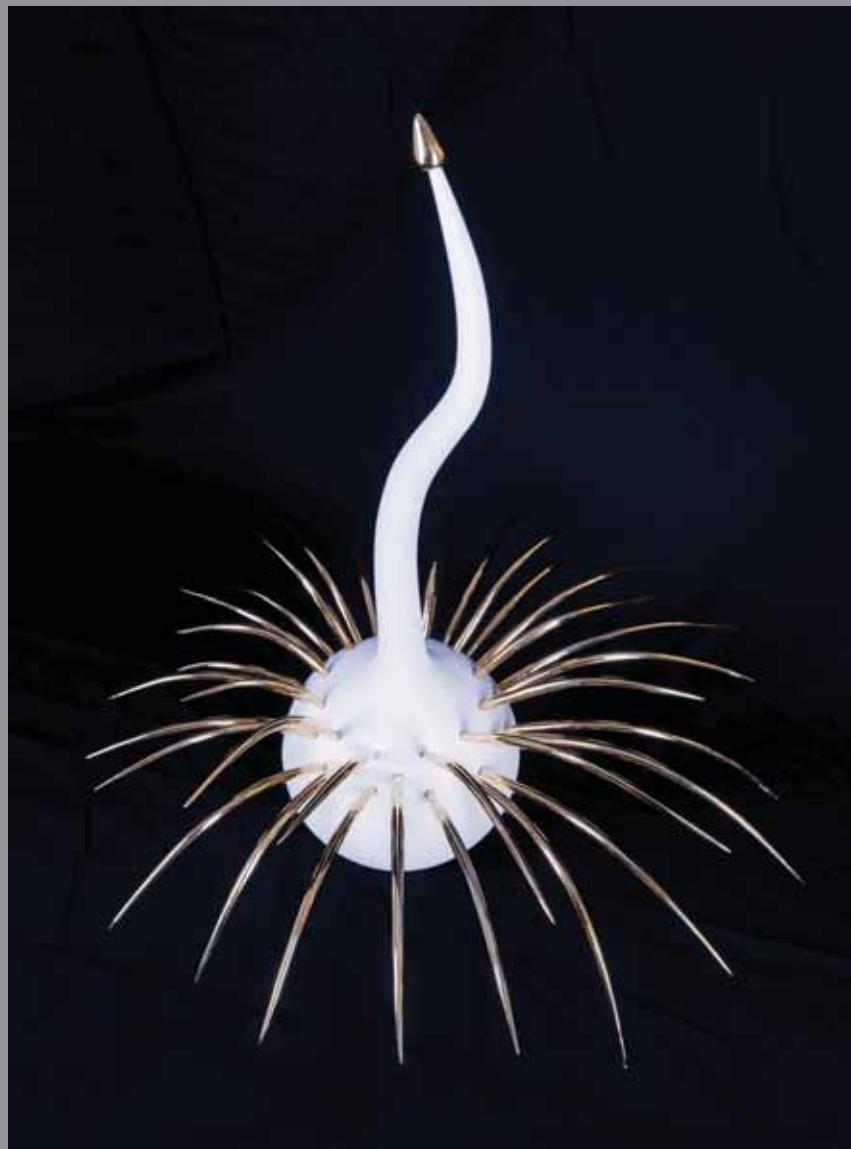


26. NURAY ERDEN
Turska Turkey



27. JUTKA FISCHER

Mađarska Hungary



28. SAPANA GANDHARB

Slovenija *Slovenia*



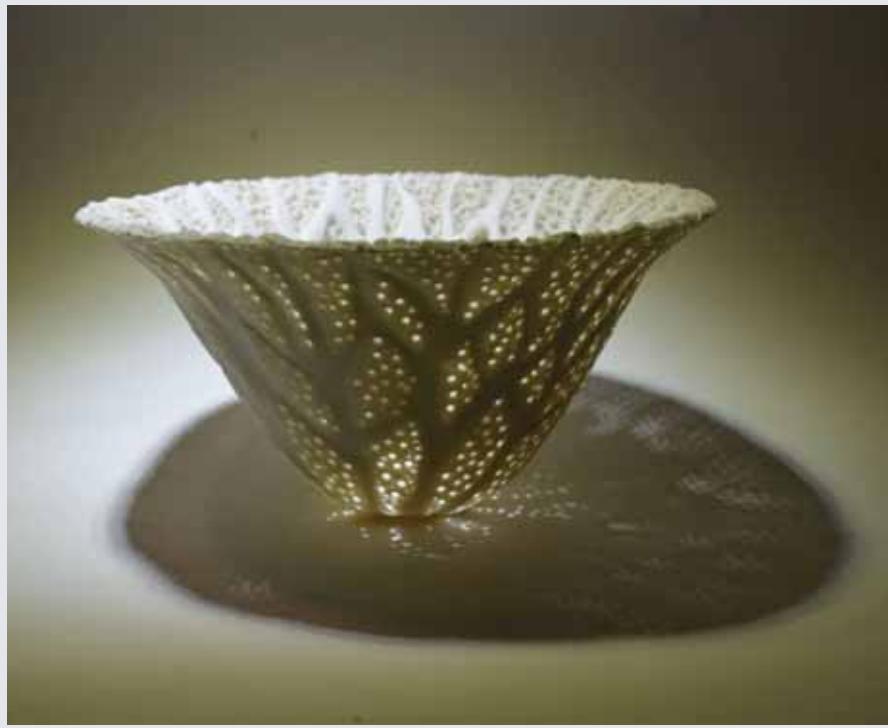
29. NARCISA GLAŽAR

Hrvatska *Croatia*



30. ANA HANZEL

Slovenija *Slovenia*



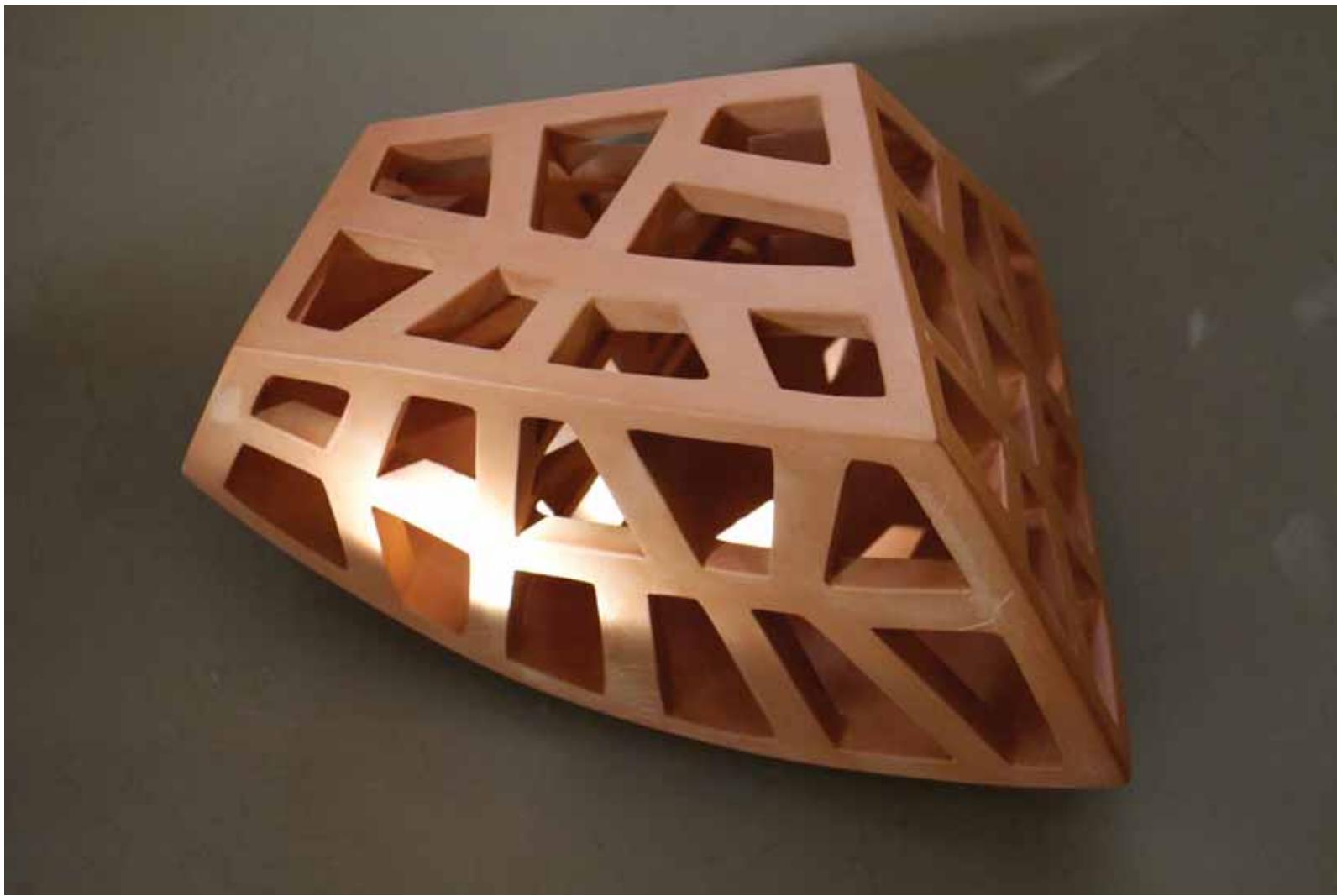
31. RIKA HERBST

Južnoafrička Republika *Republic of South Africa*



32. MONIKA HINTERBERGER

Austrija *Austria*



33. KREŠIMIR IVČEK

Hrvatska *Croatia*



34. HELENA JARNJAK BATUR

Hrvatska *Croatia*



35. DANA JES

Njemačka *Germany*



36. PILLE KALEVISTE

Estonija *Estonia*



37. SUSANNE KALLENBACH

Njemačka *Germany*



38. ŁUKASZ KARKOSZKA

Poljska *Poland*



39. ILDIKÓ KÁROLYI

Mađarska *Hungary*



40. MAMI KATO

Japan

KERAMEIKONOVА SREBRNA MEDALJA KERAMEIKON SILVER MEDAL



41. MARGARETA KRSTIĆ

Hrvatska *Croatia*



42. TANJA KRSTOV

Slovenija *Slovenia*



43. DOROTHEE LORIQUET

Francuska *France*



44. SANJA LOVRENČIĆ

Hrvatska *Croatia*



45. LIDIJA MAČEK STANIĆ

Hrvatska *Croatia*



46. VIDA MEIĆ

Hrvatska *Croatia*

POČASNA DIPLOMA ZA MLADE UMJETNIKE HONOURABLE MENTION FOR YOUNG ARTIST



47. JANINA MYRONOWA

Poljska Poland

ONI KOJI DOLAZE Nagrada mladom umjetniku *THOSE TO COME The Young Artist Prize*



48. AIGI ORAV

Estonija *Estonia*



49. ANA MARIJA OVČAR

Hrvatska *Croatia*



50. JASMINA PEJČIĆ

Srbija *Serbia*



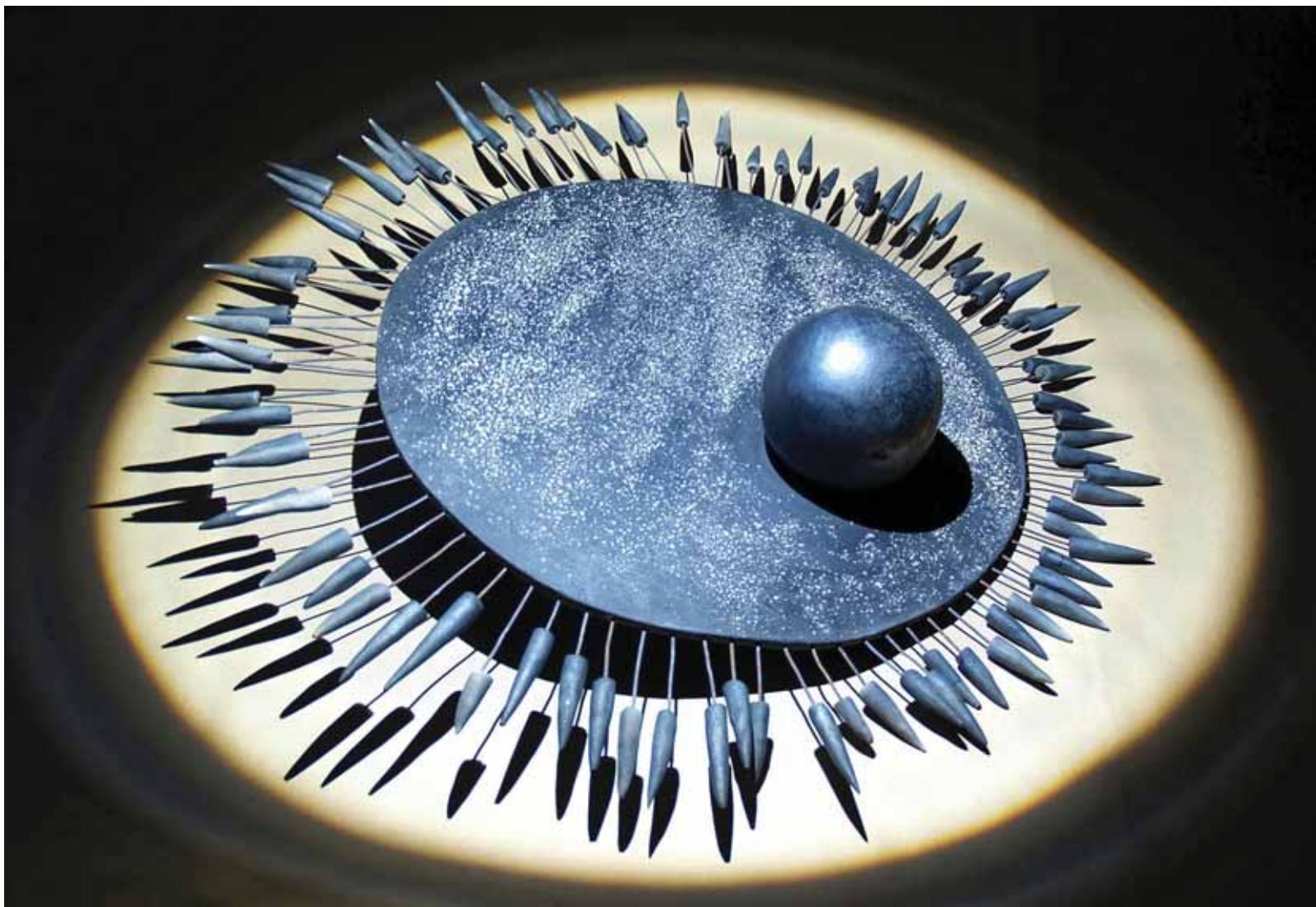
51. ZDENKA POZAIĆ

Hrvatska Croatia



52. NEVA PRPIĆ

Hrvatska Croatia



53. KARMEN PTIČAR

Hrvatska Croatia



54. AINARS RIMICANS

Letonija *Latvia*



55. BORIS ROCE

Hrvatska *Croatia*



56. STEPHANIE MARIE ROOS

Njemačka *Germany*

POČASNA DIPLOMA HONOURABLE MENTION



57. **JULIA SAFFER**

Njemačka *Germany*

POČASNA DIPLOMA ZA MLADE UMJETNIKE HONOURABLE MENTION FOR YOUNG ARTIST



58. DORI SCHLECHTEL ZANGER

Izrael *Israel*



59. EVELYNE SCHOENMANN

Švicarska Switzerland



60. OLGA SIMONOVA

Njemačka *Germany*



61. **PAM SINNOTT**

Australija *Australia*

POČASNA DIPLOMA HONOURABLE MENTION



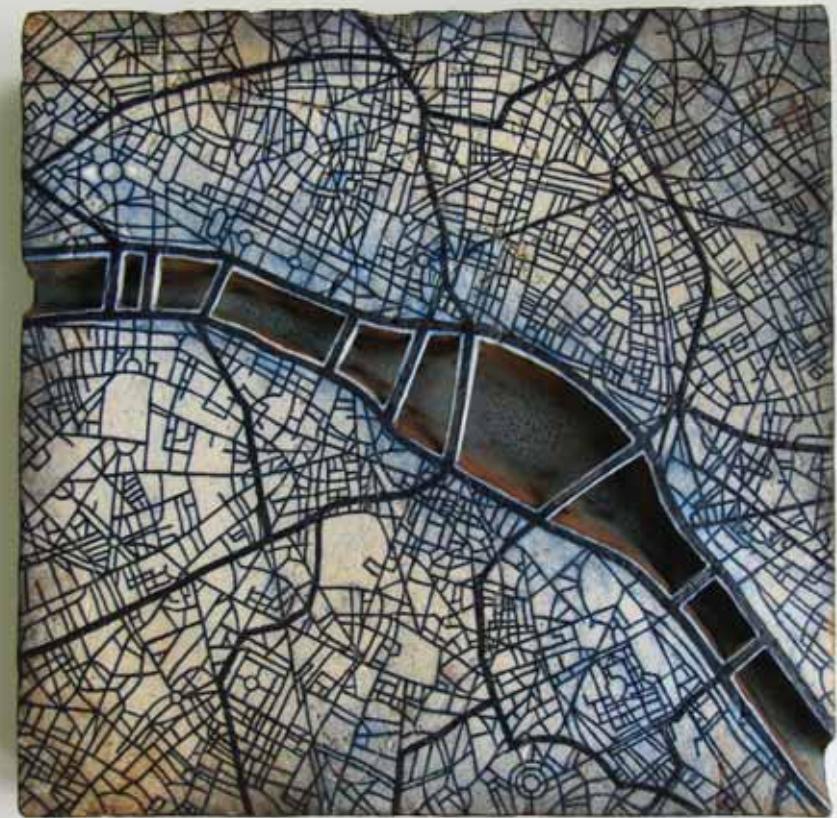
62. SANJA STANI

Hrvatska Croatia



63. NADYA TAKNEDZHIEVA

Bugarska Bulgaria



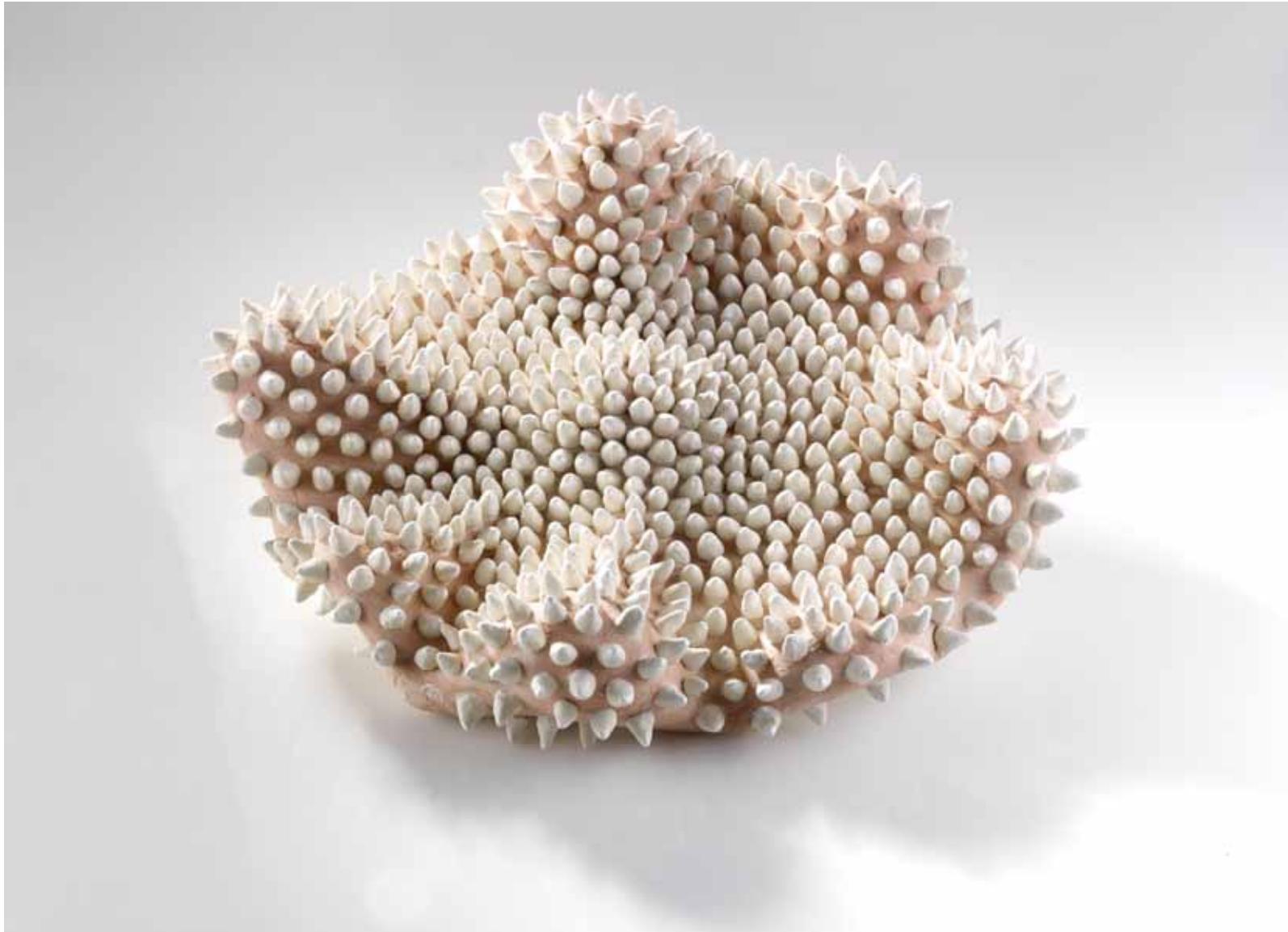
64. JOANNA TEPER

Poljska *Poland*



65. MAYU UEDA

Japan



66. MARIJA NEVA UMEK

Slovenija *Slovenia*



67. MARIJA VIŠIĆ GUINA

Hrvatska *Croatia*



68. ROBERT W.LAWARE III
SAD USA
POČASNA DIPLOMA HONOURABLE MENTION



69. PETER WICHMANN

Njemačka *Germany*



70. DANI ŽBONTAR

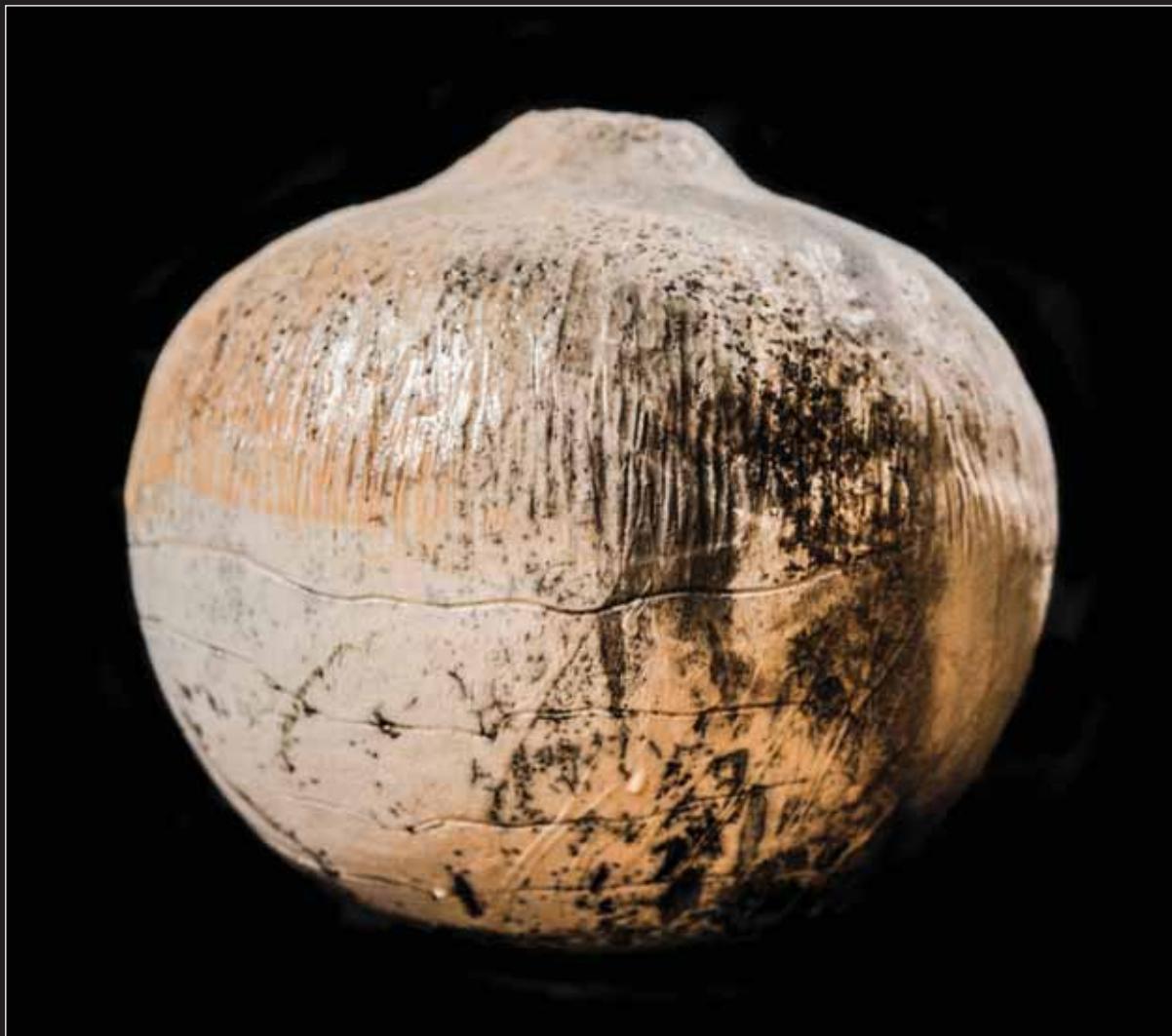
Slovenija Slovenia

POČASNA DIPLOMA HONOURABLE MENTION



71. BOJIDAR BONCHEV

Bugarska Bulgaria



72. IVANČICA CVITIĆ ZNIDARČIĆ

Hrvatska *Croatia*



73. VIŠNJA MARKOVINOVIĆ

Hrvatska *Croatia*



74. MARTA MILUNIĆ (BUYERS)

Hrvatska Croatia



75. LJERKA NJERŠ

Hrvatska *Croatia*



76. DORA PEZIĆ MIJATOVIĆ

Hrvatska *Croatia*



77. BARBA ŠTEMBERGAR ZUPAN

Slovenija *Slovenia*



78. NIKO ZUPAN

Slovenija *Slovenia*



79. IVANČICA VONČINA

Hrvatska *Croatia*



80. PETER WEIHS

Austrija *Austria*



81. UTE KATHRIN BECK

Stuttgart



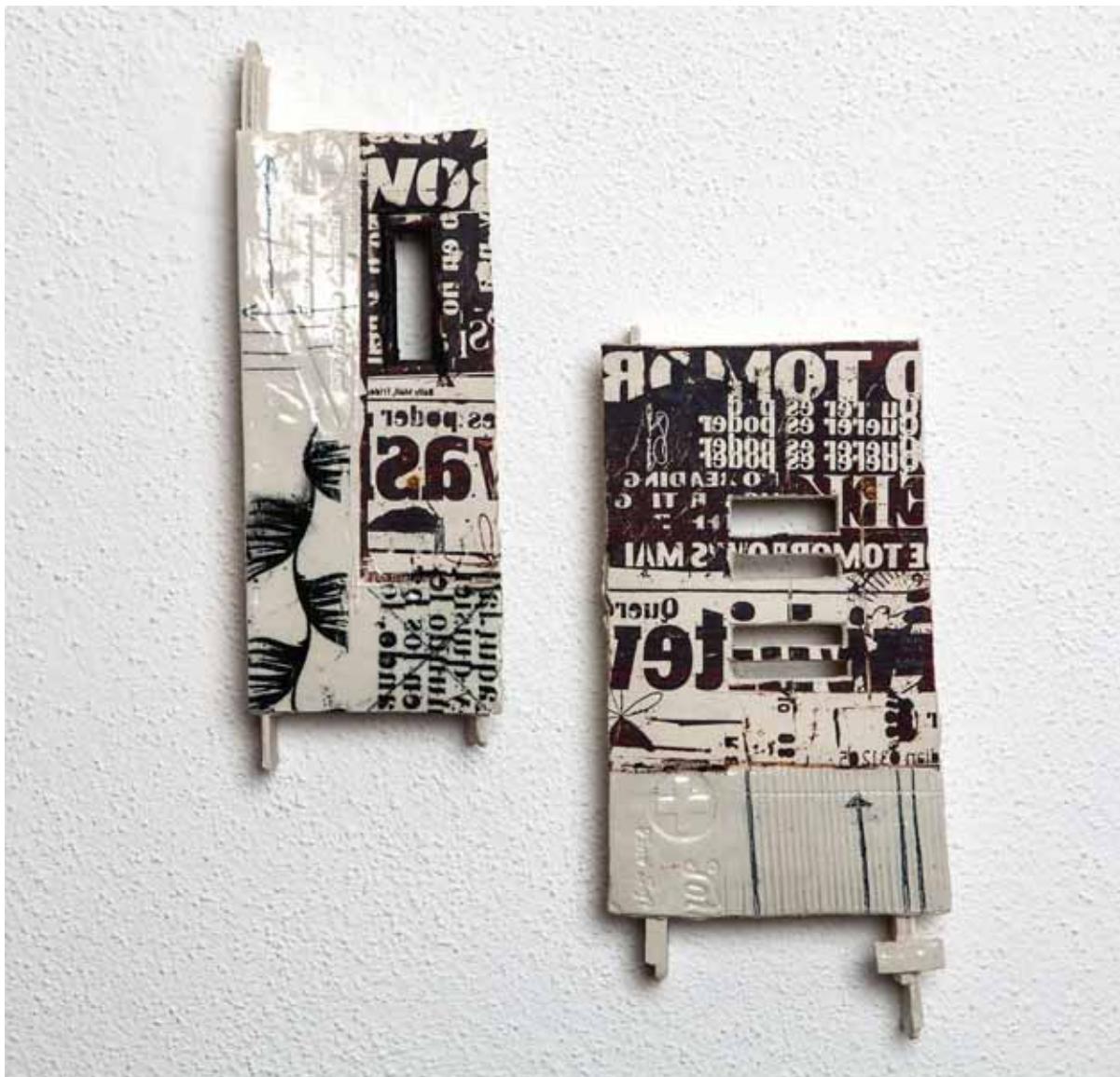
82. MARKUS KLAUSMANN

Waldkirch



83. HEIDE NONNENMACHER

Nattheim



84. ANNETTE SCHWARTE

Freiburg



85. ELISA STUETZLE- SIEGSMUND

Muellheim



86. AMEI UNRATH-RUOF
Baltmannsweiler



87. BARBARA WIELAND

Nagold

Popis izlagača izložbe HRVATSKA I SVIJET List of exhibitors on exhibition CROATIA AND THE WORLD

Redni broj Ordinal number	Ime i prezime umjetnika Artist's name	Zemlja Country	Naslov rada Works	Tehnika i materijali Techniques and materials	Dimenzije (cm) Size
1.	ABBAS AKBARI	Iran	Ovo nisu zdjele <i>These are not bowls</i>	Keramika izrađena na kolu, lister <i>Ceramic made on wheel, lustre glaze</i>	11 x 23 x 2 9 x 22 x 10
2.	AKI TOSHIRO	Japan	Obrys #5 <i>Outline #5</i>	Lijevano <i>Slip cast</i>	41 x 41 x 12
3.	ANDRÁS ANTAL	Mađarska <i>Hungary</i>	Otisci vječnosti između neba i zemlje 2 <i>Imprints of Eternity Between Sky and Earth 2</i>	Kalinova gline, paljeno na koksu <i>Kalinovo clay, coke firing to 1200-1400° C</i>	45 x 45 x 10
4.	VEDRANA BALKOVIĆ	Hrvatska <i>Croatia</i>	Jedro <i>Sail</i>	Raku	39 x 16 x 40
5.	SUZANA BALJAK	Hrvatska <i>Croatia</i>	Strune stvarnosti <i>Reality Strings 1</i>	Ručno oblikovana ploča na drvenoj podlozi, engobe i glazure <i>Hand modelled panel on wooden base, slips and glazes</i>	16 x 33 40 x 50
6.	SANDRA BAN	Hrvatska <i>Croatia</i>	Hypothalamus Shock	Tehnika obvara i raku na drvenoj i metalnoj podlozi <i>Obvara and raku on wooden and metal base</i>	180 x 30 x 60
7.	ŠTEFANIJA BARANAŠIĆ	Hrvatska <i>Croatia</i>	Val <i>Wave</i>	Raku & Mixed Media	20 x 13
8.	VESNA BARBIERI	Hrvatska <i>Croatia</i>	Čuvari boja <i>Color Keepers</i>	Instalacija od 5 komada <i>Installation of 5 pcs</i>	Ø 30
9.	MARJETA BAŠA	Slovenija <i>Slovenia</i>	Strah prije erupcije <i>Fear before Eruption</i>	Raku & Mixed Media	14 x 45 x 35
10.	PAULINA BASTA RIVAS	Čile <i>Chile</i>	Iz Zemljine jezgre <i>From the Earth Core</i>	Porculanska osnova, kvadrati i krugovi s raznim namazima uz dodanu lavu i vulkanski pepeo <i>Porcelain base, front with squares and circles with different pastes and additions of lava and volcanic ash</i>	18 x 37 x 30
11.	PAULA BASTIAANSEN	Nizozemska <i>The Netherlands</i>	Untitled	Sastavljen građenjem uz pomoć ploča; porculan <i>Assembling, slab building; Porcelain</i>	33 x 33 x 33
12.	GÖRSEV BILKAY	Turska <i>Turkey</i>	Tijesno <i>Intimately</i>	Izrezbarenio iz kalupa, tehnika terra sigillata, porculanska glina 1200°C <i>Mold carving and terra sigillata technique; porcelain clay 1200 °C</i>	Ø 22
13.	KRISTINA BIŠĆAN	Hrvatska <i>Croatia</i>	Morfoza <i>Shaping</i>	Ručno građena terakota, obojena i glazirana <i>Hand built terracotta, colored and glazed</i>	38 x 12
14.	MARINA BLAŽEK	Hrvatska <i>Croatia</i>	Zarobljeno <i>Captured</i>	Paperclay, engobe, podglazure i zlato u trećem paljenju <i>Paperclay, engobes, underglazes and gold in third firing</i>	22 x 35 x 17
15.	SÓNIA BORGA & VÍTOR SANTOS	Portugal	O JOGO (NIVEL 1)	Kamenjača, engobe, višestruko paljenje <i>Gres, engobes, multiple firings</i>	57 x 57 x 28
16.	LIDIA BOŠEVSKI	Hrvatska <i>Croatia</i>	Prostor intime <i>Space of intimacy</i>	Bijela glina s vodenom impregnacijom <i>White clay with water proofing</i>	Ø 36
17.	ŽELJKA BRAČKO	Hrvatska <i>Croatia</i>	Emotikoni	Bijela glina i naljepnice/staklo <i>White clay and adhesive label/glass</i>	8 x 41 x 31

Redni broj Ordinal number	Ime i prezime umjetnika Artist's name	Zemlja Country	Naslov rada Works	Tehnika i materijali Techniques and materials	Dimenzije (cm) Size
18.	SANJA BREZOVEC	Hrvatska <i>Croatia</i>	Svetlo ispod površine <i>Light under the surface</i>	Bijela glina sa svjećicom <i>White clay with little candel in</i>	30 x 30 x 40
19.	C.A. TRAEN	SAD <i>USA</i>	Flocked and Loaded	Oblikovan porculan s najlonskim nakupinama i zlatni luster <i>Sculpted porcelain with nylon flocking and gold luster</i>	3,2 x 16,5 x 12,7
20.	GISELLA CODARA	Njemačka <i>Germany</i>	Mrtva Priroda <i>Still Life</i>	Ručno oblikovan i obojen paper-porculan <i>Handbuilt of coloured paper-porcelain</i>	43 x 35 x 35
21.	MEHMET COSAR	Turska <i>Turkey</i>	Daleko <i>Faraway</i>	Paljenje u jami do 1000°C <i>Pit firing to 1000°C</i>	7 x 25 x 29
22.	MUJDE COSAR YUCEL	Turska <i>Turkey</i>	Paradox	Kamenjača paljena na 1050°C <i>Stoneware to 1050°C</i>	45 x 9,5 x 6
23.	HELENA ČUTURA	Hrvatska <i>Croatia</i>	Ansambl od tri <i>Ensemble of 3 pieces</i>	Bijela i crna šamotirana glina <i>White and black chomatte clay</i>	35 x 10 x 10 17 x 17 x 17
24.	ANNETTE DEFOORT	Belgija <i>Belgium</i>	Claasen	Ploče od kamenjače, oksidi, pigmenti, engobe, električna peć do 1200°C <i>Slab building stoneware, oxides, pigments, engobes, electric kiln 1200°C</i>	58 x 31 x 32
25.	NADICA EICHHORN	Hrvatska <i>Croatia</i>	Ispod površine <i>Under the water surface</i>	Oblik u paper clay-u, engobe u staklenom cilindru napunjeno vodom <i>Paper clay form, slip, engobes; in glassy cylinder full up water</i>	50 x 20
26.	NURAY ERDEN	Turska <i>Turkey</i>	Naked Blue	Bijela glina sa šamotiranom Blue terra sigillatom, ploča u tehnici gogol ra raku. White clay with grogged Blue terra sigillata, naked raku slab	6,5 x 19
27.	JUTKA FISCHER	Mađarska <i>Hungary</i>	Obli vrč na podnožju <i>Curved pot on stand</i>	Obojene gline s umetnutom dekoracijom <i>Colored clays with inlaid decoration</i>	18 x 81 x 11
28.	SAPANA GANDHARB	Slovenija <i>Slovenia</i>	Dragulj u lotosu <i>Jewel in Lotus</i>	Šamotirana i druge gline sa pozlaćenim perjem <i>Chamotte and other clay with gilt feather</i>	85 x 70
29.	NARCISA GLAŽAR	Hrvatska <i>Croatia</i>	Ispod površine <i>Under the Surface</i>	Raku	Ø 11
30.	ANA HANZEL	Slovenija <i>Slovenia</i>	Proteusovo gnijezdo <i>The Nest of Proteus</i>	Paper clay, bijela glina, novinski papir, paljeno na 1060 °C <i>Paper clay, white clay and newspaper fired to 1060°C</i>	45 x 60 x 35
31.	RIKA HERBST	Južnoafrička Republika <i>Republic of South Africa</i>	Duboka šuma <i>Deep Forest</i>	Porcelanski papir, rezbaren, teksturiran, bušen i izglačan <i>Porcelain paper, carved, textured, pierced and polished</i>	12 x 3 Ø 22
32.	MONIKA HINTERBERGER	Austrija <i>Austria</i>	Tko <i>Who</i>	Konstruirano za pomoć porculanskih ploča <i>Slab construction, porcelain</i>	30 x 11 x 8
33.	KREŠIMIR IVČEK	Hrvatska <i>Croatia</i>	Receptor	Gлина paljena на 1000°C <i>Clay fired to 1000° C</i>	22 x 25 x 16
34.	HELENA JARNJAK BATUR	Hrvatska <i>Croatia</i>	Moj svijet <i>My World</i>	Skulptura <i>Sculpture</i>	35 x 30 x 13

Redni broj Ordinal number	Ime i prezime umjetnika Artist's name	Zemlja Country	Naslov rada Works	Tehnika i materijali Techniques and materials	Dimenzije (cm) Size
35.	DANA JES	Njemačka Germany	Sveto tlo <i>Holy Ground</i>	Građeno, glina i porculan, paljeno u električnoj peći dva puta na 980 i 1250°C <i>Built, clay and porcelain, fired in electric kiln two times to 980 and 1250°C</i>	Ø 41
36.	PILLE KALEVISTE	Estonija Estonia	Rastaljenost <i>The Melt</i>	Autorske tehnike, visoko paljena glina i porculan, 3 oblika <i>Authorial techniques, high fired clay and porcelain 3 forms</i>	6,5 x 16 7 x 18 7 x 18
37.	SUSANNE KALLENBACH	Njemačka Germany	Crvena mesna posuda <i>Red flesh pot 2015</i>	Ručno oblikovana kamenjača, volunjsko crvena glazura, paljeno reduksijski na 1280°C <i>Stoneware hand formed, oxblood-glaze, reduction fired to 1280°C</i>	12,5 x 21 x 21,5
38.	ŁUKASZ KARKOSZKA	Poljska Poland	Dubina <i>Deep</i>	Keramički mozaik, glina, glazure, daska <i>Ceramic mosaic, clay, glazes, board</i>	47 x 43 x 4
39.	ILDIKÓ KÁROLYI	Mađarska Hungary	Plutajuće kugle koje šapuću <i>Floating Whispering Globes</i>	Raku, goli raku, saggar u plinskoj peći, instalirano u akvariju <i>Raku, naked raku, saggar, fired in a gas kiln, installed in an aquarium</i>	40 x 60 x 30
40.	MAMI KATO	Japan	Iz dubine <i>From the Depth</i>	Porculan, građen uz pomoć ploča pepeljne glazure <i>Porcelain (slab build), ash glazes</i>	32 x 49 x 38
41.	MARGARETA KRSTIĆ	Hrvatska Croatia	Bez imena <i>No name</i>	Bijela glina, engobe <i>White clay, engobes</i>	31 x 15 x 18
42.	TANJA KRSTOV	Slovenija Slovenia	Dvoje od nas <i>Two of Us</i>	Male glinene ploče, engoba, glazure <i>Small clay slabs, slip, glazes</i>	25 x 20 x 13
43.	DOROTHEE LORIQUET	Francuska France	Vrtlog <i>Vortex</i>	Ručno oblikovana kamenjača, pigmenti <i>Handmade stoneware, pigments</i>	42 x 40 x 30
44.	SANJA LOVRENČIĆ	Hrvatska Croatia	Dvoriste moga djetinjstva - podne <i>Court-yard of my childhood - noon</i>	Rezbarena i patinirana bijela glina gore; bijela glazirana glina ispod <i>Carved and patinated white clay above; white glazed clay below</i>	29 x 20 x 3,5
45.	LIDIJA MAČEK STANIĆ	Hrvatska Croatia	Dilemma	Šamotirana glina, glazure i pozlata <i>Chamotte clay, glazes and gild</i>	35 x 17
46.	VIDA MEIĆ	Hrvatska Croatia	0.1.1-2.1.4.	Tehnika obvara <i>Obvara technique</i>	9 x (30 x 30)
47.	JANINA MYRONOWA	Poljska Poland	Peak - a - Boo	Ručno građen porculan, podglazure i glazure <i>Hand built porcelain, underglazes, glazes</i>	14 x 70 x 70
48.	AIGI ORAV	Estonija Estonia	Uredna živica <i>Spruce Hedge</i>	Visoko paljena crna glina <i>High fired black clay</i>	14,5 x 19 x 19
49.	ANA MARIJA OVČAR	Hrvatska Croatia	Volkswagen vaza <i>Volkswagen vase</i>	Engobirana i glazirana keramika <i>Engobed and glazed ceramics</i>	32 x 16,5
50.	JASMINA PEJČIĆ	Srbija Serbia	Unutarnji ustroj <i>Internal structure</i>	Porculan, paljen na 1200°C <i>Porcelain, fired to 1200° C</i>	21 x 100 x 31
51.	ZDENKA POZAIĆ	Hrvatska Croatia	Tri & Četiri <i>Three & Four</i>	Šamotirana glina, metal <i>Chamotte clay, metal</i>	14 x 42 x 31 14 x 34 x 27
52.	NEVA PRPIĆ	Hrvatska Croatia	Lice i naličje <i>Face and Back Side</i>	Raku, žica i staklo <i>Raku, wire and glass</i>	40 x 35

Redni broj Ordinal number	Ime i prezime umjetnika Artist's name	Zemlja Country	Naslov rada Works	Tehnika i materijali Techniques and materials	Dimenzije (cm) Size
53.	KARMEN PTIČAR	Hrvatska <i>Croatia</i>	Dodir svjetova <i>Tuch of Worlds</i>	Šamotirana glina, raku <i>Chamotte clay, raku</i>	Ø 70
54.	AINARS RIMICANS	Letonija <i>Latvia</i>	Zlatni i platinasti vijak u vodi <i>Gold and platinum bolt in water</i>	Porculan, kobalt, glazura zlato i platina <i>Porcelain, cobalt, glaze, gold and platinum</i>	2 x 11 x 9 2 x 11 x 9
55.	BORIS ROCE	Hrvatska <i>Croatia</i>	Osama <i>Seclusion</i>	Šamotirana glina, engobe i glazure <i>Chamotte clay, engobes and glazes</i>	26,5 x 16,5 x 23
56.	STEPHANIE MARIE ROOS	Njemačka <i>Germany</i>	Ispod površine <i>Under the surface</i>	Kamenjača, engobe, podglazurne boje, glazure, platina. Staklena vaza, metal, povraz, voda <i>Stoneware, slip, underglaze color, glaze, platinum. Glass vase, metal, fishing line, water</i>	165 x 27 x 27
57.	JULIA SAFFER	Njemačka <i>Germany</i>	Slojevi <i>Layers</i>	Ručno građena bijela kamenjača, terra sigillata, lyster <i>Hand built white stoneware clay, terra sigillata, lustre</i>	Ø 30
58.	DORI SCHLECHTEL ZANGER	Izrael <i>Israel</i>	Sveti barel <i>Holly Barrel</i>	Ručno građena bijela kamenina, podglazure, prozirna glazura <i>Hand built, white earthenware, underglaze, clear glaze</i>	Ø 25
59.	EVELYNE SCHOENMANN	Švicarska <i>Switzerland</i>	Planine & More <i>Mountain & Sea</i>	Ručno građen porculan s udubinama nastalim uranjanjem pamuka u porculanski mulj. Paljeno na 1280°C <i>Hand built with porcelain clay. With craters are made by dunking cotton into porcelain slip. Firing to 1280°C</i>	22 x 24 x 11 18 x 15 x 11
60.	OLGA SIMONOVA	Njemačka <i>Germany</i>	Nismo nezaštićene ni onda kada smo gole <i>We are no unprotected game even if we are naked</i>	Lijevano, porculanski biskvit <i>Slip casting, biscuit porcelain</i>	54 x 70 x 28
61.	PAM SINNOTT	Australija <i>Australia</i>	Pulmonale millepora	Terakota s bakrenim oksidom <i>Terracotta with copper oxide to 1100 °C</i>	26 x 19 x 19
62.	SANJA STANI	Hrvatska <i>Croatia</i>	Čaj kod gospodina Bella <i>Tea Party at Mr Bell</i>	Šamotirana glina, telefonska slušalica i brojčanik <i>Chamotte clay, telephone receiver and dial</i>	22 x 38
63.	NADYA TAKNEDZHIEVA	Bugarska <i>Bulgaria</i>	Prividan 2 <i>Imagery 2</i>	Lijevani porculan, dekoriran klasičnom crnom i bijelom fotograskom emulzijom <i>Slip cast porcelain, decorated with classic black and white silver photographic emulsion</i>	35,5 x 27 x 10
64.	JOANNA TEPER	Poljska <i>Poland</i>	Polis I	Ručno oslikan zidni objekt s engobama o kobaltnim oksidom <i>Hand painted wall object with engobes and cobalt oxide</i>	7 x 34,5 x 34,5
65.	MAYU UEDA	Japan	Životinje 20 <i>Animals 20</i>	Ručno građena kamenjača, podglazurni pigment i nadgrazurno mačje zlato <i>Hand built stoneware, underglaze pigment and overglaze mica</i>	52 x 35
66.	MARIJA NEVA UMEK	Slovenija <i>Slovenia</i>	Alga	Bijela šamotirana glina engobe i glazure <i>White chamotte clay, slip and glaze</i>	Ø 40
67.	MARIJA VIŠIĆ GUINA	Hrvatska <i>Croatia</i>	Njegova tajna <i>His secret</i>	Šamotirana glina, glazura i pigmenti <i>Chamotte clay, glaze and pigments</i>	51 x 6
68.	ROBERT W.LAWARE III	SAD <i>USA</i>	Proljetni čaj <i>Spring Tea</i>	Porculanska kamenjača <i>Porcelanous stoneware</i>	16 x 20 x 12

Redni broj Ordinal number	Ime i prezime umjetnika Artist's name	Zemlja Country	Naslov rada Works	Tehnika i materijali Techniques and materials	Dimenzije (cm) Size
69.	PETER WICHMANN	Njemačka Germany	Ispod maske <i>Under the mask</i>	Raku u peći na ugljen <i>Raku in charcoal-kiln</i>	12 x 12 x 80
70.	DANI ŽBONTAR	Slovenija Slovenia	Sebični div <i>The Selfish Giant</i>	Ručno oblikovana bijela šamotirana glina <i>Hand formed white chamotte clay, porcelain, engobes, to 1100°C</i>	43 x 35 23 x 19

IZLOŽBA U IZLOŽBI – Gosti izložbe HRVATSKA I SVIJET
EXHIBIT WITHIN EXHIBIT – Guests of Exhibition CROATIA AND THE WORLD

71.	BOJIDAR BONCHEV	Bugarska Bulgaria	Recycling XII		28 x 45 x 45
72.	IVANČICA CVITIĆ ZNIDARČIĆ	Hrvatska Croatia	Plod iz Nove Kaledonije <i>Fruit from New Caledonia</i>	Saggar šamotirana masa <i>Saggar chamotte clay</i>	23 x 25 x 18
73.	VIŠNJA MARKOVINOVIC	Hrvatska Croatia	Ispod površine <i>Under the Surface</i>	Šamotirana bijela gline, keramičke pastele, 2 glazure <i>Chamotte clay, ceramic pastels, 2 glazes</i>	33 x 32 x 29
74.	MARTA MILUNIĆ (BUYERS)	Hrvatska Croatia	Baobab ispod površine <i>Baobab under the Surface</i>	Semire, engoba, prozirna glazura <i>Semire, engobes, transparent glaze</i>	V, H = 31
75.	LJERKA NJERŠ	Hrvatska Croatia	Vaza Vase	Glazirana keramike <i>Glazed ceramics</i>	33 x 27
76.	DORA PEZIĆ MIJATOVIĆ	Hrvatska Croatia	“Puž” na dnu mora “Snail” on the ground of the Sea	Modeliran oblik nadglazurno oslikan <i>Modelled form, overglazed paint</i>	13 x 25
77.	BARBA ŠEMBERGAR ZUPAN	Slovenija Slovenia	Simbioza Symbiosis	Raku	Ø 24 V H = 38
78.	NIKO ZUPAN	Slovenija Slovenia	Rođenje Birth	Goli raku <i>Naked raku</i>	8 x 28 x 16
79.	IVANČICA VONČINA	Hrvatska Croatia	Ispod površine – bijelo <i>Under the Surface - White</i>	Slobodno oblikovana glina, vezice <i>Free modelled clay, shoestring</i>	10 x 30 x 15
80.	PETER WEIHS	Austrija Austria	Sestre 1 i 2 <i>Sisters 1 and 2</i>	Kamenjača, glazirana, paljena na 1280°C <i>Stoneware, glazed, fired to 1280°C</i>	60 x 20 x 27 60 x 27 x 18

BdK - Gosti iz BADEN-WÜRTTENBERGA, Njemačka
Bund de Kunsthanderwerker- Guests from Germany

81.	UTE KATHRIN BECK	Stuttgart	Sissi vaza I <i>Sissi vase I</i>	Ručno građena kamenjača <i>Stoneware, handbuilt</i>	V, H = 22
82.	MARKUS KLAUSMANN	Waldkirch	Playbox 1 i 2	Kamenjača u saggar paljenju na 1260°C <i>Stoneware in saggar firing to 1260°C</i>	Ø 31 Ø 22
83.	HEIDE NONNENMACHER	Nattheim	U spomen Juarassic Sea <i>Tribute to Jurassic Sea</i>	Ručno građen porculan <i>Porcelain, handbuilt</i>	Ø 35 Ø 17
84.	ANNETTE SCHWARTE	Freiburg	Blok i Zidni komad <i>Block and Wall piece</i>	Kamenjača, tisak Porculan s papirom, Željezo tisak <i>Stoneware, print, Paperporcelain, Iron-print</i>	26 x 16 x 5,5 24 x 30 x 3

Redni broj Ordinal number	Ime i prezime umjetnika Artist's name	Zemlja Country	Naslov rada Works	Tehnika i materijali Techniques and materials	Dimenzije (cm) Size
85.	ELISA STUETZLE-SIEGMUND	Muellheim	Košnica 1 i 2 <i>Hause of Bee 1 & 2</i>	Ručno građen objekt paljen na 1200°s pepeljna glazura i zlatna boja <i>Handbuilt object fired to 1200°C, woodash glaze and golden color</i>	V H = 23 Ø 20 V H = 23 Ø 20
86.	AMEI UNRATH-RUOF	Baltmannsweiler	Object Bowl	Glazirani porculan, bijelo-zlatna platina <i>Porcelain glazed, whitegold platina</i>	7 x 14 x 11
87.	BARBARA WIELAND	Nagold	Plavi val I <i>Blue Wave I</i>	Ručno građena glina, oslikana glazurom <i>Hand built clay,glaze painted</i>	34,5 x 31 x 11

NJEMAČKA SUVREMENA KERAMIKA GERMAN CONTEMPORARY CERAMICS
IZBOR IZ ZBIRKE KERAMIKMUSEUM WESTERWALD, HÖHR GRENZHAUSEN, GERMANY
SELECTION FROM THE COLLECTION KERAMIKMUSEUM WESTERWALD

Redni broj Ordinal number	Ime i prezime umjetnika Artist's name	Naslov rada Works	Dimenzije (cm) Size
1.	ARWED ANGERER	Objekt 2-teilig	75 x 25 x 50 50 x 25 x 75
2.	JOCHEN BRANDT	Schale	Ø 84, H = 18
3.	MONIKA DEBUS	Vasenform	34 X 13 X 72
4.	MARTIN GEORG	Große Vase	H = 117 Ø 57
5.	BARBARA GRÖBL	Schale	H = 10 Ø 47
6.	ANDREAS HINDER	2 Raben	Je H = 52 (17 x 18)
7.	FRANK LOUIS	Plastik	50 x 53 x 90
8.	ARTUR MÜLLER	Schale	Ø 51,5 H = 9
9.	CRISTIN MÜLLER	Sich selbst tragend	53 x 54 x 55
10.	JOHANNES NAGEL	Gefäße	32 x 75 x 23 (Gruppe)
11.	WERNER NOWKA/ MONIKA SCHÖDEL MÜLLER	2 Vasen	2 (119x 35)
12.	FRITZ ROßMANN	Schale	14,5 Ø:42
13.	GUIDO SENGLE	3 Vasen	H = 25 Ø 32 H = 29 Ø 28 H = 19 Ø 26
14.	OLAF STOY	Diktator	H = 19 Ø 26 H = 29 Ø 28
15.	BEATE THIESMEYER	Kopf	40 x 25 x 42
16.	NICOLE THOSS	Box	30 x 20 x 44

MEĐUNARODNI ŽIRI IZLOŽBE HRVATSKA I SVIJET
INTERNATIONAL JURY OF THE EXHIBITION CROATIA AND THE WORLD

IVANČICA CVITIĆ ZNIDARČIĆ

JOSIP GRGEVČIĆ

VIŠNJA MARKOVINOVIĆ

HEIDE NONNENMACHER

BERND PFANNKUCHE predsjednik *president*

BLAŽENKA ŠOIĆ ŠTEBIH koordinator *coordinator*

MONIKA GASS odabir radova *selection of works from*
Keramikmuseum Westerwald

ORGANIZACIJSKI ODBOR *ORGANIZING COMMITTEE*

Željka Bračko

Sanja Brezovec

Vlasta Gverić

Vida Meić

Karmen Šarman

Ljubica Lovrenčić

Blaženka Šoić Štebih predsjednica *president*

Snježana Španić

V. MEĐUNARODNI FESTIVAL POSTMODERNE KERAMIKE 2015/2016.
THE FIFTH INTERNATIONAL FESTIVAL OF POSTMODERN CERAMICS

CERAMICA MULTIPLEX 2016

VARAŽDIN

kolovoz-listopad *August-October 2016*

Organizacija i realizacija projekta

Organisation and realization of the project

KERAMEIKON, Hrvatsko keramičarsko udruženje

Croatian Ceramic Association

Križanićeva 13

42000 Varaždin

kerameikonexhibition@gmail.com

www.kerameikon.com

Voditeljica projekta *Project Director*

BLAŽENKA ŠOIĆ ŠTEBIH

Tekst *Texts*

BLAŽENKA ŠOIĆ ŠTEBIH

Prijevod *Translation*

LIBRIS www.libris.hr

Reprodukciјe potječu od umjetnika koji izlažu svoje radove

Reproductions by the artists of the exhibited works

Oblikovanje kataloga *Catalogue design*

BLAŽENKA ŠOIĆ ŠTEBIH

VIDA MEIĆ

MEDIA IMAGE, Varaždin

Tisak *Print*

PRINTEX d.o.o.

Naklada *Edition*

500 primjeraka *copies*

Projekt je realiziran u suradnji *The project was carried out in cooperation with*



